



نام و نام خانوادگی	فرزانه فرحزاد
مرتبه علمی	استاد تمام
آدرس محل کار	دانشکده ادبیات فارسی و زبانهای خارجی
تلفن	---
فکس	---
پست الکترونیک	---
آدرس وب سایت	---

سوابق تحصیلی

- (1) کارشناسی ارشد 1358, M.Sc, معلمی زبان انگلیسی , دانشگاه ملی ایران
- (2) دکتری تخصصی, ---, ,
- (3) دکتری تخصصی, ---, ,

عناوین دروس

- (1) اصول و مبانی نظری ترجمه، کارشناسی
- (2) ترجمه انفرادی 1، کارشناسی
- (3) ترجمه انفرادی 2، کارشناسی
- (4) ترجمه پیشرفته 1، کارشناسی
- (5) سمینار مسایل ترجمه، کارشناسی ارشد M.Sc
- (6) سمینار مسائل ترجمه، کارشناسی ارشد M.Sc
- (7) مبانی نظری و ترجمه، کارشناسی ارشد M.Sc
- (8) مدل های ترجمه، کارشناسی ارشد M.Sc
- (9) مدل های ترجمه، کارشناسی ارشد M.Sc
- (10) نظریه های ترجمه، کارشناسی ارشد M.Sc
- (11) ادب و بوطیقای ترجمه، دکتری
- (12) تحلیل انتقادی نظریه های نوین ترجمه، دکتری
- (13) روش های تدریس ترجمه، دکتری
- (14) روشهای تدریس ترجمه، دکتری

فعالیت های اجرایی

- (1) عضو کارگروه زبان ها و ادبیات خارجی، 1394/08/16، 1396/08/16، ایران، تهران
- (2) عضو شورای انتشارات دانشکده ادبیات فارسی و زبان های خارجی، 1395/04/05، 1397/04/05، ایران، تهران
- (3) مجری طرح بازنگری رشته مترجمی زبان انگلیسی، 1396/08/08، ایران، تهران
- (4) سردبیر مجله مطالعات ترجمه، 1382/01/01، 1388/01/01، ایران، تهران
- (5) ویراستار انگلیسی مجله زبان و زبان شناسی، 1386/01/01، 1388/01/01، ایران، تهران
- (6) ویراستار انگلیسی مجله تحقیقات فرهنگی، ایران، تهران
- (7) عضو هیئت داوران مجله تحقیقات فرهنگی، ایران، تهران
- (8) عضو هیئت تحریریه مجله زبان و زبان شناسی، ایران، تهران
- (9) ماموریت حیدرآباد، 1387/11/08، 1387/11/13، هند، تهران
- (10) عضویت در کمیته حمایت از مقالات خارجی، 1386/07/30، 1386/07/30، ایران، تهران
- (11) برگزاری کنفرانس تاریخ و سنت های ترجمه، 1386/12/01، ایران
- (12) دبیر بخش انگلیسی ماهنامه علوم اجتماعی، 1379/12/01، 1380/05/01، ایران، تهران

- 13) ماموریت، 1376/03/01، 1376/03/05، ایران، تهران
- 14) ماموریت دانشگاه واریک - کنفرانس، 1379/01/01، 1380/01/01، انگلستان
- 15) ماموریت کنفرانس ترجمه قائم شهر، 1379/02/28، 1379/02/29، ایران، تهران
- 16) ماموریت اتریش-کنگره ترجمه شناسی، 1371/06/01، 1371/06/01
- 17) ماموریت تبریز-کنفرانس آموزش زبان، 1371/07/01، 1371/07/01
- 18) مسئول برگزاری سخنرانی های تخصصی گروه انگلیسی، 1378/01/01، 1378/01/21، ایران، تهران
- 19) عضویت در شورای تحصیلات تکمیلی گروه انگلیسی، 1380/01/01، 1382/01/01، ایران، تهران
- 20) دبیری برگزاری کنفرانس تاریخ و سنت های ترجمه، 1386/12/01، ایران
- 21) عضویت در کمیته برگزاری کنفرانس سوم سنت های ترجمه، 1387/08/01، ترکیه، استانبول

تحقیقات انجام شده

- 1) نخستین هم اندیشی ترجمه شناسی از سوی انجمن زبان شناسی، 1382/02/30
- 2) نخستین هم اندیشی دانشجویی ترجمه شناسی، 1382/09/20
- 3) تدریس شرح دروس دوره دکتری مطالعات ترجمه، 1385/03/22، 1385/03/22
- 4) ترجمه در دوران دفاع مقدس، 1390/01/01، 1390/01/01
- 5) ترجمه در دوران دفاع مقدس، 1389/11/06، 1391/11/01
- 6) تاریخ نگاری ترجمه زنان در ایران معاصر، 1392/12/01، 1394/12/01
- 7) تهیه و تدوین کتاب درسی همراه مترجم شفاهی، 1394/03/09، 1395/04/12

کتاب های تالیفی

- 1) Farahzad Farzaneh, Women Translators in Contemporary Iran, compilation, 2016/09/01
- 2) Farahzad Farzaneh, Mousavi Razavi Mir Saeed, Ghomi Parina, Consecutive Interpreting: A Practice Book, compilation, Allameh Tabataba'i University Press, 2017/10/02
- 3) فرحزاد فرزانه، فرهنگ جامع مطالعات ترجمه، تالیف، نشر علمی، 1394/02/01

کتاب های ترجمه شده

- 1) فرحزاد فرزانه، نوربخش صفورا، تناولی تندر، دستبافهای روستایی و عشایری ورامین، ترجمه، یساوولی، 1380/01/01
- 2) فرحزاد فرزانه، نوربخش صفورا، Graphic Design in Iran، ترجمه، انجمن طراحان ایران، 1380/01/01
- 3) فرحزاد فرزانه، مدیریت جامع کیفیت، ترجمه، صدا وسیما، 1381/04/01
- 4) بلوری مزدک، فرحزاد فرزانه، فرهنگ توصیفی اصطلاحات مطالعات ترجمه، ترجمه، یلدا قلم، 1385/12/01
- 5) فرحزاد فرزانه، کریم زاده عبدالله، rey tecmo ...studies، ترجمه، قطره، 1391/01/01
- 6) فرحزاد فرزانه، کریم زاده عبدالله، اصطلاحات کلیدی در مطالعات ترجمه، ترجمه، نشر قطره، 1391/11/01

مقالات چاپ شده در نشریات بین المللی

- 1) Farahzad Farzaneh, imam abbas, reading -writing connection in EA, International Journal of Healthcare Information Systems and Informatics (IJHISI), 5, 2010/01/01
- 2) Farahzad Farzaneh, Hanifehzadeh Sepeedeh, Development and Validation of Translation Quality Assessment Scale, MODERN JOURNAL OF LANGUAGE TEACHING METHODS, 6, 7, 2016/10/01
- 3) فرحزاد فرزانه، امام عباس، 1389/06/01، 5، English Language Teaching and Learning، reading writing connections in eap courses.
- 4) فرحزاد فرزانه، رزمجو عباس، آزیده دکتر، 1390/01/01، 2، 2، International Journal of Engineering Science، of....، translation quality and awareness

مقالات چاپ شده در نشریات داخلی

- 1) Farahzad Farzaneh, Editing as a Movement of Resistance during the Iran-Iraq War, Journal of Research in Applied Linguistic Studies, 4, 1, 2013/04/01

- 2) Bolouri Mazdak, Farahzad Farzaneh, Non-selection of Foreign Literary Works in the System of translated Literature in Iran, *Translation Studies*, 12, 46, 2014/07/01
- 3) Farahzad Farzaneh, Fasaiian Sasan, Didactic Translation Instruction: A Tool to Control Translation Difficulty in Translation Practice Courses, *Selected Papers of Second 2nd Conference on Interdisciplinary Approaches to Language Teaching, Literature & Translation Studies*, 2, 2, 2015/10/07
- 4) Farahzad Farzaneh, Amiri Zeinab, Javadi Fatemeh, Translation in Women Journals after the Constitutional Revolution in Iran, *Selected Papers of Second 2nd Conference on Interdisciplinary Approaches to Language Teaching, Literature & Translation Studies*, 2, 2, 2015/10/07
- 5) Farahzad Farzaneh, Naderi Shabnam, Ethics in Translation: Code of Ethics in an Iranian Context, *Translation Studies*, 14, 53, 2016/04/30
- 6) Farahzad Farzaneh, Naderi Shabnam, Translation and Intersubjectivity, *Translation Studies*, 15, 57, 2017/07/23
- 7) Farahzad Farzaneh, Varmazyari Hamid, A Bourdieusian Perspective on Translator Training: Sociological Reflections and Implications, *Translation Studies*, 15, 59, 2017/08/02
- 8) Farahzad Farzaneh, Bolouri Kaveh, Unintended Framing and Linguistic Habits: A Narrative Account, *Translation Studies*, 14, 56, 2017/08/06
- 9) Farahzad Farzaneh, Mohammadi Shahrokh Afsaneh, Translatorial Interventions and Narrative Structure, *Translation Studies*, 15, 60, 2018/02/10
- 10) Farahzad Farzaneh, Tahmasbi Boveiri Sajjad, Lexical and Paratextual Differences in Self-Retranslation: A Case Study of Saleh Hosseini's Works, *Translation studies*, 16, 62, 2018/08/23
- 11) Farahzad Farzaneh, Zaheri Ehsan, Authorial Style in English-Persian Literary Translation: Focusing on Key Phrase Allusions, *Translation studies*, 16, 62, 2018/08/23
- 12) Farahzad Farzaneh, Ehteshami Samar, Spatial Territories in Translation Studies, *Translation studies*, 16, 63, 2018/12/15
- 13) فرحزاد فرزانه، text diffinlity in translation، مطالعات زبان و ترجمه، 1، 1382/04/01
- 14) فرحزاد فرزانه، زبان شناسی و ترجمه، مجله فرهنگی و هنری بخارا، 63، 1386/08/01
- 15) فرحزاد فرزانه، translation criticism ADCA approach، مطالعات زبان و ترجمه، 24، 1387/10/01
- 16) فرحزاد فرزانه، احتشامی دکتر، identity in translation، مطالعات زبان و ترجمه، 9، 35، 1390/01/01
- 17) فرحزاد فرزانه، translation criticism a three، مطالعات زبان و ترجمه، 9، 36، 1390/01/01
- 18) فرحزاد فرزانه، سجودی دکتر، عروجی دکتر، بررسی روابط بین متنی در ترجمه بین نشانه ای فیلم، پژوهش های ادبیات تطبیقی، 1، 1، 1390/01/01
- 19) فرحزاد فرزانه، ترجمه در دوران دفاع مقدس، مطالعات زبان و ترجمه، 1، 1391/01/01
- 20) فرحزاد فرزانه، پرهام فاطمه، بررسی نظریه روایت بیکر در چارچوب نظریه پستمدرن لیوتار، مطالعات ترجمه، 12، 46، 1393/12/01
- 21) فرحزاد فرزانه، محمدی شاهرخ افسانه، احتشامی ثمر، تاریخ نگاری ترجمه زنان در ایران معاصر، مطالعات ترجمه، 13، 52، 1394/11/01
- 22) فرحزاد فرزانه، امیری زینب، جوادی فاطمه، تأثیر ترجمه بر بازتعریف طرحواره های جنسیتی: مطالعه سه نشریه ویژه زنان در عصر پهلوی، مطالعات ترجمه، 15، 57، 1396/03/15
- 23) فرحزاد فرزانه، مترجمان زن در ایران معاصر، مجموعه مقالات همایش بین المللی ترجمه در فضای میان فرهنگی، 1، 1، 1396/12/15
- 24) طهماسبی عدنان، یوسفی عطیه، ترکی محمد رضا، فرحزاد فرزانه، استعاره در غزلیات حافظ از منظر ترجمه های عربی آن به قلم الشواربی و شبلی، مطالعات ترجمه، 15، 60، 1396/12/22

1) Farahzad Farzaneh, translation criticism A... model, announcer, complete article, translation criticism A... model, 2009/01/01, 2009/06/01

2) Farahzad Farzaneh, Fasaiian Sasan, 2nd conference on Interdisciplinary Approaches to Language Teaching, Literature and Translation Studies, announcer, Didactic Translation Instruction: A Tool to Control Translation Difficulty in Translation Practice Courses, 2015/10/06, 2015/10/07

3) Farahzad Farzaneh, Amiri Zeinab, Javadi Fatemeh, 2nd conference on Interdisciplinary Approaches to Language Teaching, Literature and Translation Studies, announcer, Translation in Women's Journal after the Constitutional Revolution in Iran, 2015/10/06, 2015/10/07

4) Farahzad Farzaneh, Ghomi Parina, Beyond Linguistic Territory, announcer, The City of Tabriz in Translation, 2016/05/11, 2016/05/12

5) Farahzad Farzaneh, Ehteshami Samar, Fourth International Conference on Research into the Didactics of Translation, announcer, Development of a New Translator Education Program in Iran, 2018/06/20, 2018/06/22

6) فرحزاد فرزانه، کنگره ترجمه شناسی اتریش، خلاصه مقاله، مقاله کامل، 1371/06/01، 1371/06/01، prog, text difficulty in a translation

7) فرحزاد فرزانه، کنفرانس ترجمه دانشگاه انگلستان، سخنران، مقاله کامل، 1380/01/01، 1380/01/01

8) فرحزاد فرزانه، رزازپور سپیده، ترجمه، التقاط فرهنگی و هویت ملی، سخنران، راهکارهای ترجمه ادبیات کودک و نقش آنها در بازنمایی یا تشکیل هویت، 1391/09/28، 1391/09/30

9) فرحزاد فرزانه، همایش بین المللی ترجمه در فضای میان فرهنگی، مقاله کامل چاپ شده، ترجمه زنان در ایران معاصر، 1395/12/15، 1395/12/15

همایش‌های داخلی

1) Farahzad Farzaneh, brief article, complete article, testing achievement in translation classes, 1992/06/01, 1992/06/01

2) Farahzad Farzaneh, javadi fatemeh, Amiri Zeinab, National Conference on Translation and Interdisciplinary Studies, announcer, Role of Translation in Shaping Socio-political Awareness: A Historical Gender-based Perspective, 2016/05/11, 2016/05/12

3) Farahzad Farzaneh, Interdisciplinary Approaches to Translation Education, announcer, Development and validation of a translation quality assessment scale, 2017/10/12, 2017/10/12

4) Farahzad Farzaneh, Ehteshami Samar, Second National Conference on Language, Linguistics and Literature: A Specialized approach to literary criticism and translation, announcer, Integrating Translation Competence Model in Curriculum Development: An Iranian Experience, 2018/12/13, 2018/12/13

5) Farahzad Farzaneh, complete article, translation criticism : a tentative, 2009/01/01

6) Farahzad Farzaneh, asian translation, complete article, women translation in iran, 2008/01/01

7) فرحزاد فرزانه، کنفرانس بررسی مسائل ترجمه، مقاله کامل، امانت در ترجمه و برابری دستوری، 1371/01/01، 1371/01/01

8) فرحزاد فرزانه، مقالات کنفرانس آموزش زبان، خلاصه مقاله، مقاله کامل، 1371/01/01، 1371/01/01، st... boncept of equivalence in translation

9) فرحزاد فرزانه، مقالات دومین کنفرانس زبان‌شناسی، خلاصه مقاله، مقاله کامل، سنجش یادگیری در کلاس‌های ترجمه، 1372/01/01، 1372/01/01

10) فرحزاد فرزانه، سومین کنفرانس ترجمه تبریز، سخنران، مقاله کامل، 1378/01/01، 1378/01/01، in translation, plurality

11) فرحزاد فرزانه، پنجمین کنفرانس زبان شناسی، خلاصه مقاله، مقاله کامل، معنی در ترجمه، 1379/01/01، 1379/01/01

- 12) فرحزاد فرزانه، ششمین کنفرانس زبان شناسی، خلاصه مقاله، مقاله کامل، بینامتنیت در ترجمه، 1383/01/01
- 13) فرحزاد فرزانه، نخستین همایش انجمن زبانشناسی ایران، خلاصه مقاله، مقاله کامل، ترجمه ادبیات تصوف از دیدگاه شرق شناسی، 1384/12/01
- 14) فرحزاد فرزانه، سخنرانی در دانشکده، سخنران، 1386/01/01، 1386/01/01
- 15) فرحزاد فرزانه، مطالعات ترجمه، سخنران، 1388/02/01، 1388/02/01
- 16) فرحزاد فرزانه، ...resiunal lu، سخنران، 1388/08/01، 1388/08/01
- 17) فرحزاد فرزانه، translation criticism ACDA model، سخنران، مقاله کامل، 1389/02/30، 1389/02/30
- 18) فرحزاد فرزانه، رویکرد تحلیل گفتمان، مقاله کامل، نقد ترجمه، مدلی سه وجهی بر اساس رویکرد تحلیل گفتمان، 1390/01/01، 1390/01/01
- 19) فرحزاد فرزانه، نقد ترجمه، خلاصه مقاله، خلاصه مقاله، مدلی سه وجهی بر اساس رویکرد تحلیل گفتمان، 1390/01/01، 1390/01/01
- 20) فرحزاد فرزانه، ترجمه و التقاط فرهنگی، سخنران، مقاله کامل، راهکارهای ترجمه ادبیات کودک، 1391/09/29، 1391/09/29
- 21) فرحزاد فرزانه، تحلیل گفتمان و کاربردشناسی، خلاصه مقاله، مقاله کامل، نقد ترجمه مدلی سه وجهی بر اساس رویکرد تحلیل گفتمان انتقادی، 1391/11/08، 1391/11/10
- 22) فرحزاد فرزانه، روایت در انواع ادبی، خلاصه مقاله، فرمالیسم و ساختارگرایی در مطالعات ترجمه، 1396/02/20، 1396/02/20
- 23) فرحزاد فرزانه، امیری زینب، جوادی فاطمه، همایش ملی مسائل اجتماعی زنان، سخنران، مشارکت سیاسی-اجتماعی زنان از طریق تولیدات ترجمه ای در ایران طی سال های 1289-1332: یک گزارش تاریخی، 1397/02/10، 1397/02/11
- 24) فرحزاد فرزانه، سخنرانی: در جلسه نقد و نوآوری، سخنران، 1386/11/29
- 25) فرحزاد فرزانه، مقاله کامل، translation criticism : a cda approach
- 26) فرحزاد فرزانه، سنت های ترجمه در آسیا، مقاله کامل، of sufim through translation، 1384/01/01، 1384/01/01
representaion
- 27) فرحزاد فرزانه، سخنرانی دانشگاه آزاد واحد قائم شهر : نقد ترجمه، 1388/07/01
- 28) فرحزاد فرزانه، سخنرانی دانشگاه سنندج : نقد ترجمه، سخنران، 1388/05/01
- 29) فرحزاد فرزانه، کنفرانس ترجمه قائم شهر، خلاصه مقاله، مقاله کامل، ساختگرایی بسا ساختگرایی در ترجمه
- 30) فرحزاد فرزانه، سخنرانی دانشگاه آزاد اسلامی بندر عباس: ترجمه بینامتنیت، سخنران، 1388/03/01
- 31) فرحزاد فرزانه، دانشگاه آزاد اسلامی اسلامشهر: ترجمه، سخنران، 1388/02/01

پایان نامه/رساله (کارشناسی ارشد)

1) A Diachronic Study of Norms Governing the Translation of Proper Nouns in Plays, Saeid Safari, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2012/07/12

2) A CDA Approach to Translation Strategies in Political Discourse, Reza Shams, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2012/08/01

3) A Diachronic Study of Translation of Allusions in English Novels, Belqeis Sadat Arasteh, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2012/09/26

4) The Influence of Authorship Style on Translating of Trans-authors: The Case of Jalal Ale Ahmad, Zahra Bakhtari, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2014/09/08

5) Translation of African American Novels into Persian: A CDA Approach, Soudeh Jazini Darcheh, Practical, Allameh Tabataba'i University, 2014/09/09

6) The Effect of Translation Competence and Subject Field Expertise on Translation Quality, Amir Hasan Zaim, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2014/09/16

- 7) Ethics in Translation: Code of Ethics in an Iranian Context, Shabnam Naderi, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2015/09/08
- 8) Representation of Self and Other in Persian Translations of English Memoirs, Zeinab Amiri, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2015/09/08
- 9) The Influence of the Publishing Industry on Translation of Novels from English into Persian Before and After the Islamic Republic of Iran, Mehrnaz Poostforoush, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2016/01/26
- 10) Strategies of Conflict Resolution in English-Persian Translation, Marzieh Maddahi, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2017/06/19
- 11) Strategies of Conflict Resolution in English-Persian Translation, Marziyeh Maddahi, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2017/06/19
- 12) Lacanian Psychoanalytic Terminology in English and Persian Translation, Mohsen Vafaei, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2017/09/19
- 13) The Status of Practicing Interpreters in Iran, Tahereh Taghizadeh Reza'i Azar, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2018/02/18
- 14) A Corpus-Based Study of Simplification in English-Persian Interpreting, Fatemeh Ebrahimi, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2018/02/19
- 15) Social Profile of Freelance Translators in Iran Based on Chesterman's Model, Parisa Hatami, Allameh Tabataba'i University
- 16) جهت مداری افعال انگلیسی و فارسی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1379/01/01
- 17) تهیه آزمون زبان فارسی برای تعیین سطح زبان فارسی دانش آموزان دوم راهنمایی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1379/07/08
- 18) نشانگرهای درک مطلب در زبان گفتاری، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1379/11/24
- مهرپرور، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1380/02/24 ... reading in translation ... 19)
- تقی پور، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1380/08/01 ... impulsivity reflexivity in MC ... 20)
- دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1380/10/22 ... register... 21)
- 22) اصول و ضوابط ارزش گذاری در ترجمه، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1380/11/01
- 23) خدامرادی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1382/11/01 ... aspehthal vanictu
- 24) خانم فانی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1382/12/01 ... feninine translation ...
- مصطفی کمیلی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1383/04/12 ... A Feature of the Translation Process and Product.
- 25) Explicitation of Cohesive Markers:
- دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1383/11/01 ... explilitd... 26)
- حسین جلالی فر، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1383/11/01 ... shittsin... 27)
- محمد رضا حسینی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1384/04/27 ... Periods in Iran (A Corpus-Based Study).
- 28) A Comparative Study of Translation at Colonial and Post-Colonial
- 29) نرم افزار های ترجمه...، علی بیکیان، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1384/06/31
- 30) زبان و ایدئولوژی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1384/11/01
- 31) دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1385/04/01 ... tr.evaluation in IRIB.
- 32) هنجارهای زیرنویس در ایران، امیر لزکی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1385/06/30
- 33) دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1385/08/01 ... intertean...
- 34) دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1385/08/01 ... ideology ...
- 35) دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1385/11/03 ... childrens literalune.

- 36) صدرا خوانساری، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1386/01/01
- 37) محمود فارسیانی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1386/01/01
into English Translations of Avestan Scriptures. 37) A Survey of Orientalist and Religious Approaches
- 38) لیلا سادات حسینی، 1386/01/01
- 39) لیلا سادات حسینی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1386/06/24
Persian-English Translation of Novels. 39) Domestication and Foreignization Procedures in English-Persian,
and Adequate Translation Studies. 1386/06/24 (ره)، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)،
40) امیر خادم الله، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1386/06/24
40) A Study on the Possibility of Having a Natural/Acceptable
41) زهرا ثمره، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1386/07/02
41) censorship strategies & norms....
- 42) بررسی تاثیر نقد ادبی بر ترجمه ادبی، ندا علیزاده کاشانی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1386/10/01
- 43) گلرخ محمدیان مهر، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1386/12/22
43) a corpus based study of norm governed.
- 44) معیار های ترجمه، اشکان کاظمیان، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1387/01/01
- 45) دشواری های بومی سازی، آیدین میر شکار، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1387/01/01
- 46) استراتژی های ترجمه، محسن عزیزی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1387/01/01
- 47) ترجمه و بینامنیست، فرزانه خیر آبادی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1387/01/01
- 48) تاثیر توانایی تفکر انتقادی...، علی کامگار، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1387/01/01
- 49) بررسی فیلم های دوبله شده، مینا قوامی عادل، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1387/01/01
- 50) التقاط فرهنگی و زبانی، فاطمه پرهام، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1387/01/01
- 51) مینا قوامی عادل، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1387/11/12
of a dubbed gender-sensitive movie within CDA. 51) the study
- 52) اشکان کاظمیان، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1387/11/12
52) norms of translating lyrics.
- 53) ندا علیزاده، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01
- 54) ساسان زنگنه بار، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01
- 55) تاثیر افزایش آگاهی، آزاده مکی نژاد، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01
- 56) پژوهشی در خصوص ترجمه، آی تک امینی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01
- 57) جهانی شدن بومی زدایی و ترجمه، لیلا علی نوری، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01
- 58) بررسی بینامنیست، فاطمه بهادر، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01
- 59) ساخت اطلاع در ترجمه، شیما طیبی جزایری، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01
- 60) ترجمه واژگان فرهنگ محور، زهرا سلیمی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01
- 61) افسانه محمدی شاهرخ، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01
61) Representation of women a com.
- 62) فرزانه خیر آبادی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01
62) Translation as an intertextual.
- 63) پیام فضلی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01
63) Locali zation of....
- 64) فاطمه پرهام، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01
Hybridity in Texts Produced in Diaspora vs. Homeland. 64)
- 65) امیر کامکار، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01
- 66) سمیرا توکلی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01
- 67) مهدی غضنفر، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01
- 68) فاطمه مهدی برزی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01
- 69) تاثیر اپیدئولوژی بر معنا، فاطمه قاضی بیرجندی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/02/15
- 70) بومی سازی بازی های رایانه ای، پیام فضلی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/04/26
- 71) فاطمه پرهام، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/04/28
71) hybridity in texts produced in....

- 72) Translation as an intertextual، 1388/06/31، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، فرزانه خیر آبادی،
- 73) نقدی در ترجمه های هری پاتر، بامداد صالحی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/06/31
- 74) تصویر زن در رمانهای ترجمه ای، افسانه محمدی شاهرخ، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/06/31
- 75) localilation، 1388/07/01، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)،
- 76) representation women in ...، 1388/07/01، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)،
- 77) globalizotiu...، 1388/07/01، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)،
- 78) inter teatualih، 1388/08/01، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)،
- 79) راهبردهای ترجمه ای، کاوه قادری، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/11/27
- 80) Ideological manipulation...، 1389/01/01، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، زهرا امیرخانی،
- 81) An in vestigation into the...، 1389/01/01، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، آی تک امینی،
- 82) translators professional...، 1389/01/01، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، میثم هدایت،
- 83) Translation of gender...، 1389/01/01، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، بنفشه رافع،
- 84) Hybridization re hybrid...، 1389/01/01، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، کتابیون دوالو،
- 85) ساخت اطلاعی در ترجمه، میر سعید موسوی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1389/03/24
- 86) خودکارآمدی و عزت نفس در کیفیت ترجمه، میعاد زارعی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1389/04/08
- 87) تاثیر جنسیت مترجم در ترجمه مضامین جنسی، سمانه قرایی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1389/04/08
- 88) دیدگاه ها درباره حرفه مترجمی، میثم هدایت، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1389/04/08
- 89) رابطه بین خلاقیت روانشناختی و خلاقیت ترجمانی، زین العابدین قلی زاده، غیر از دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1389/06/14
- 90) ترجمه مداری زبانی-جنسیتی توسط مترجمان زن و مرد، بنفشه رافع، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1389/06/27
- 91) رویکردهای فلسفی به ترجمه، محمد لرزاده، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1389/06/31
- 92) الگوهای رفتاری زنان در رمان های فارسی و رمانهای ترجمه شده به فارسی، خاطره درودی مقدم، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1389/09/07
- 93) ترجمه عناصر پسا استعماری در آثار جومپا، همنا داب زاده، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1389/10/05
- 94) مدل نظری بر التقاط فرهنگی در ترجمه، کتابیون دوالو، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1389/11/11
- 95) مقایسه تطبیقی راهبردهای دوبله و زیر نویس عناصر فرهنگی در کارتون، مهروز فخرزاد، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1389/11/11
- 96) مطالعه موردی ترجمه های قرآن به زبان انگلیسی توسط دو مترجم زن...، فریبا اسحقی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1389/11/12
- 97) ثمر احتشامی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1390/04/01
- 98) حسین ارجانی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1390/06/01
- 99) مازیار پدramی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1390/09/01
- 100) منیژه واحدی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1390/10/01
- 101) فاطمه عبادی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1390/11/01
- 102) intersemiotic translation in cover...، 1390/11/08، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، احسان کیانی خواه،
- 103) manipulative strategies in...، 1390/11/08، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، منصوره پورستره،
- 104) political and jcnalistic tr...، 1390/11/12، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، سمانه کامیاب،
- 105) idioms in persion trs of an...، 1390/11/15، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، محمد اسکندری،
- 106) core lexical and syntactic...، 1390/11/15، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، محمدمامین فقیه،
- 107) translation of news texts...، 1390/11/15، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، حسینعلی شیرازی،
- 108) proper nouns in dubbed an...، 1390/12/20، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، مریم جمالزاده،

- 109) strategies applied in tr...، 1391/02/26، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، مینا کورانی،
- 110) a CDA approach to tr.strategies...، 1391/04/21، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، رضا شمس،
- 111) a diachronic study of the ...، 1391/04/21، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، سعید صفری،
- Allusion in English Novels، 1391/07/04، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، بلقیس السادات ارسته، درون دانشگاهی،
- 112) A Diachronic Study of Translation of میترا موسوی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1391/10/30،
- 113) analysis of the cover designs of...، 1391/10/30، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)،
- 114) deforming tendencies in the...، 1391/10/30، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، طاهره قادری،
- 115) Analysis of the Cover Designs of the Translated Novels، 1391/10/30، میترا موسوی،
- 116) economy in translation of...، 1391/11/14، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، فاطمه صحرانی،
- 117) تاثیر رهنمود در کیفیت ترجمه، بهرام کبیری زینل، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1392/02/17،
- 118) با هم آبی در متون خبری سیاسی ترجمه شده، الهام پورمحمدی، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1392/02/21،
- 119) ساخت اطلاع در فیلم های دوبله شده و زیرنویس شده، شیما دخت زینال، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1392/02/21،
- 120) ترجمه عناصر فرهنگی در متن های اطلاعاتی بر اساس تحلیل گفتمان انتقادی، محسن جاذب، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1392/02/28،
- 121) دخل و تصرف در دوبله و زیرنویس فیلم ها، وحید زارعی، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1392/02/28،
- Translators and the Distribution of Initial Norms، 1392/04/04، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، صابر زاهدی،
- 122) Native and Non-native
- 123) مترجمان بومی و غیربومی و توزیع هنجارهای اولیه، صابر زاهدی، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1392/04/04،
- 124) Acda، 1392/06/24، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، سیده ساجده حسینی،
- 125) Nanipulation، 1392/06/24، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، فاطمه تجلی،
- 126) بررسی ترجمه عناوین از انگلیسی به فارسی از دیدگاه نظریه تحلیل گفتمان انتقادی، ساجده سادات حسینی، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1392/06/25،
- 127) راهبردهای ترجمه تابو در دوبله فیلم های پلیسی، احسان طالب نیا، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1392/06/25،
- 128) ترجمه انگلیسی عناصر فرهنگی توسط مترجمان بومی و غیربومی، شمیلا ضیاشهبابی، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1392/06/31،
- 129) راهبردهای دخل و تصرف در ترجمه رمان و دوبله فیلم، فاطمه تجلی، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1392/06/31،
- 130) English tv، 1392/06/31، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، شمیلا ضیا شهبابی،
- 131) بررسی حسن تعبیر و سوء تعبیر به عنوان روش های ترجمه، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1392/11/28،
- 132) بررسی حسن تعبیر و سوء تعبیر به عنوان روش های ترجمه - رویکرد تحلیل گفتمان انتقادی، سید سعید صباری، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1392/11/28،
- 133) روند بومی سازی انیمیشن های انگلیسی دوبله شده به فارسی از دولت هفتم تا دولت نهم جمهوری اسلامی ایران، سامان سروستانی، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1395/03/18،
- 134) بررسی ترجمه رمان های جورج اورول با رویکرد گفتمان انتقادی، سعید کردلو، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1395/06/23،
- 135) ترجمه نمایشنامه: از صفحه به صحنه، نسترن ارجمندی، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1395/08/19،

- 136) زبان میانجی در تقابل میان کفایت و مقبولیت، جهانگیر عابدین پور، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1395/08/19
- 137) ترجمهٔ اقلام فرهنگی بر اساس پاولویچ و اگزیرلا، میترا طاهری، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1396/06/22
- 138) دستکاری در صداگذاری اخبار صدا و سیما جمهوری اسلامی ایران، مهدیه مشائی، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1396/06/23
- 139) انتخاب متن های سیاسی برای ترجمه در دوره های اصلاح طلبی و اصولگرایی با رویکرد لومان، پرویز رسولی، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1396/11/16
- 140) تحلیل ویژگی های پسانوگرایی در ترجمه داستان های کوتاه از انگلیسی به فارسی، سهند درویش، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1397/06/26
- 141) شخصیت پردازی در داستان های کوتاه شرلوک هولمز و اقتباس های تلویزیونی آن، نفیسه غفاری مقدم، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1397/10/29
- 142) دسته بندی خطاها در ترجمه شفاهی همزمان، مطالعه ای توصیفی-تحلیلی و پیکره بنیاد، عادلہ میرزایی، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1397/11/29
- 143) تفاوت های روان شناختی بین مترجمان زن و مرد در راهبرد حل مشکل و تصمیم گیری در ترجمه: پژوهش فرآیند محور، عهدیه قاسمی، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1397/11/29
- 144) پژوهش موردی ترجمه های فارسی آثار دن براون، سارا حبیبی تبار، درون دانشگاهی
- 145) سانسور در آثار ترجمه شده در فضای مجازی در مقایسه با رسانه های چاپی، مزده جنتی، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)
- 146) ترجمه سینمایی سفر خروج در عهد عتیق، مینا عذاری، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)
- 147) رویکرد روانکاوانه به سانسور در رمان های ترجمه شده، سپیده احدپور، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)
- 148) بررسی تاثیر شخصیت پردازی بر روایت پسامدرنیستی در رمان براری الحمی و آزاده خانم و نویسندگان اش، معصومه حسینی، درون دانشگاهی، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)

پایان نامه/رساله (PhD)

- 1) Manipulation in Translated Literature in the Context of Current Development in Iran, Mazdak Bolouri, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2015/03/19
- 2) Intersubjectivity in Poetry Translation from the Perspective of Hermeneutics, Farnaz Safdari, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2017/12/05
- 3) Translation Studies: A Fuzzy Logic Approach, Qodrat Hassani, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2018/02/19
- 4) A Diachronic Study of Dynamic Equivalence in English Translations of Rumi's Masnavi, Tolou Mollabashi, Fundamental, Allameh Tabataba'i University, 2018/02/19
- 5) Translatorial Intervention as Renarration, Afsaneh Mohammadi Shahrokhbadi, Fundamental, Allameh Tabataba'i University

6) ارتباط میان مهارتهای خواندن و...، عباس امام، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01

7) بررسی و نقد ترجمه ادبی از دیدگاه تحلیل انتقادی گفتمان، گلرخ سعید نیا، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)، 1388/01/01

8) teaching translation theories and...، 1388/01/01، دانشگاه علامه طباطبائی (ره)

کرسی نقد و نظریه پردازی

- 1) Dictionary of Translation Studies, Farahzad Farzaneh, Promotions, 2017/12/04

همکاری در نشریات

- 1) Recherches en langue française. scientific and research-based. 2017/11/13. 2019/11/13. 2884742

- (2) همکاری با مجله زبان و ادب، علمی پژوهشی، 1379/01/01، 1379/01/01
- (3) زبان و ترجمه، علمی ترویجی، 1388/11/28، 1394/01/28، 08/14/5/5964/23909
- (4) دوفصلنامه زبان پژوهی، علمی پژوهشی، 1388/01/01، 1394/01/28
- (5) دوفصلنامه زبان و زبانشناسی، علمی پژوهشی، 1384/01/01، 1394/01/28
- (6) مطالعات بین رشته ای ترجمه، علمی پژوهشی، 1390/12/10، 1394/01/28، 3208
- (7) زبان پژوهی کاربردی، علمی پژوهشی، 1389/02/22، 1394/01/28، 89/3/26/12300
- (8) مطالعات ترجمه، علمی پژوهشی، 1382/01/01، 1397/02/31، 155